

Страницы летописи древней

/35 лет назад вышла из печати книга «Повесть о святом благоверном великом князе Михаиле Ярославиче Тверском», перевод с церковнославянского сделан В.З. Исаковым/



Одним из выдающихся произведений древней русской литературы считается «Повесть о святом благоверном великом князе Михаиле Ярославиче Тверском». По силе духовного и нравственного воздействия произведение сопоставимо с такими ключевыми текстами эпохи средневековья, как «Поучение Владимира Мономаха» и «Житие Бориса и Глеба».

Повесть рассказывает о «страстном пути» тверского князя Михаила Ярославича, о днях, непосредственно предшествующих его смерти. И в летописях, и в сборниках рассказ начинается в традиционной летописной манере: *«Сей блаженный, приснопамятный, Боголюбивый князь Михайло Ярославич, внук великого князя Всеволода Юрьевича, скончался насильственной смертию в орде за христиан».* То есть, в начале - кончина героя, и далее идёт жизнеописание, воинские деяния и суть его подвига: погиб, чтобы отвлечь гнев Орды от княжества, от тверского народа, от семьи – на себя.

Она написана по типу произведений о князьях-мучениках, хотя собственно мотив страданий за веру здесь отсутствует. На первый план выдвинута идея о гражданском долге и ответственности правителя перед свои народом.

Тверской князь Михаил Ярославич родился осенью 1271 года. Его отец, князь Ярослав Ярославич, умер по дороге в Тверь из Орды. Воспитанием будущего князя занималась мать – княгиня Ксения. Она научила сына «святым книгам и всякой премудрости», наставляя в доброте, воспитывала в нём горячую любовь к Богу и Отечеству.

В 1304 году, после смерти великого князя Андрея Александровича, Михаил Тверской, по праву старшего и по завещанию, стал наследником великокняжеского престола. Но о своих правах на престол заявил также его племянник – князь Юрий Данилович Московский. *«И была тяжба великая между ними, и была великая тягота в Русской земле за наши согрешения».*

В 1305 году Михаил получил в Орде ярлык на великое княжение и стал княжить на Тверской и Владимирской землях. При нём Тверская земля стала прибежищем для русских людей, которых притесняли и разоряли татары.



Михаил Тверской и Юрий Московский спорят о великом княжении. 1304 г. Миниатюра Лицевого летописного свода XVI в. (Из книги «Святой благоверный великий князь Михаил Тверской» (2015))



Победа Михаила Тверского над татарами и пленение Кавгадыя. 1317, гравюра Б.А. Чорикова (иллюстрация из альманаха «Михаил Тверской. Путь домой» (2018)

Князь Юрий Данилович не оставил своих притязаний на престол. Когда же сменился в Орде хан, он, пользуясь содействием новгородцев, получил ярлык на великое княжение, а также женился на сестре хана Узбека по имени Кончака. Со своим войском, при поддержке татарского войска во главе с Кавгадыем, отправился в Тверь, чтобы сместить своего соперника Михаила Тверского. По пути войско Юрия сжигало сёла и деревни и угоняло в плен тверичан. Решающая битва между тверским князем и московским состоялась в 1317 г. при Бортенево в 40 верстах от Твери.

«И утвердились честным крестом, и пошли против ратных, и скоро увидели ратных бесчисленное множество, и сошлись полки, и была сеча великая… Милостью Великого Спаса и Пречистой его Матери и помощию Великого Архангела Михаила победил благоверный князь Михайло, и было видно бесчисленное множество ратных, падающих под коней раненными, как снопы в жатву на ниве».

Михаил Ярославич одержал полную победу: Юрий с небольшою дружиною успел убежать в Новгород. Но Кавгадый, жена Юрия Кончака и многие князья и бояре остались в плену тверичей. Михаил проявил талант дипломата: пригласил Кавгадыя и Кончаку в Тверь и одарил многими подарками.

Несмотря на уважительный приём, оказанный побеждённым татарам, Кавгадый затаил злобу на Михаила, и самое главное: неожиданно в плену скончалась Кончака, жена Юрия Даниловича. Всё это послужило поводом для очернения Михаила в глазах хана. Михаила и Юрия вызвали в Орду. Там должна была решиться их судьба.

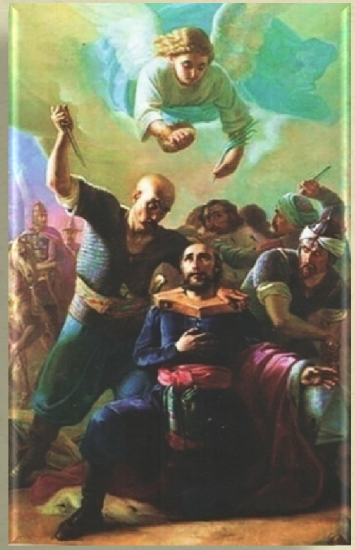
Сыновья предлагали Михаилу Ярославичу поехать вместо него к хану в Орду, но он отказался. *«Видите, чада мои, что не требует царь вас, детей моих, ни иного кого, кроме меня, но моей головы хочет: если же я уклонюся, то вотчина моя вся в полону будет и множество христиан избиты будут; придется же когда-то мне умирать, то лучше мне ныне положити душу свою за многие души».* Он простился с семьёй и тверичами. Княгиня Анна провожала супруга до реки Нерли, зная, что Михаил отправляется на верную смерть.

Михаил Ярославич взял благословение у своего духовного отца игумена Иоанна и сотворил молитву. *«Я, отче, хотя и много думал, как помочь христианам, но из-за грехов моих многие тяготы сотворяются. Ныне, отче, благослови меня – если случится, пролью кровь свою, может, отпустит Господь грехи мне, чтоб христиане спокойно жили».*



Прощание Михаила Тверского с семьёй перед поездкой в Орду, художник И. Соколов. (Иллюстрация из книги «Святой благоверный великий князь Михаил Тверской» (2015))

Вначале хан принял Михаила Ярославича в Орде доброжелательно, но через некоторое время по настойчивым требованиям Кавгадыя приказал его судить. Не слушая оправданий князя Михаила, его отдали под стражу, сковали цепями, на шею наложили тяжёлую колодку. Подданные Михаила предлагали ему бежать, но он отвечал: *«Не дай мне Бог сделать этого, в жизни своей никогда такого не делал; если спасусь один, а людей оставлю в беде – какую приобрету похвалу? Но да будет воля Господа…».*



Смерть Михаила Тверского, художник И.П. Орлов (иллюстрация из альманаха «Михаил Тверской. Путь домой» (2018))

Через месяц, 22 ноября (5 декабря по новому стилю) 1318 года, после долгих мучений и издевательств, Михаил Тверской был убит людьми Юрия Даниловича и Кавгадыя.

Лишь через год, в 1319 году, в Твери узнали о судьбе своего князя. Гроб с телом князя за большой выкуп был возвращён в Тверь. На берегу Волги у Михаило-Архангельского монастыря вдова княгиня Анна с сыновьями и всеми жителями Твери встречала тело мужа. *«И от многого плача не было слышно церковного пения и не могли донести гроб блаженного к церкви, и поставили перед вратами церковными, и так многие часы плакали, и едва внесли в церковь. И пели над ним надгробное пение, и положили в церковь Святого спаса, которую сам построил…»*

Вскоре после убийства в Орде Тверского князя была написана «Повесть о Михаиле Тверском». Предположительно, её написал духовник князя настоятель Отроч монастыря Александр, который находился с ним в Орде и был очевидцем казни.



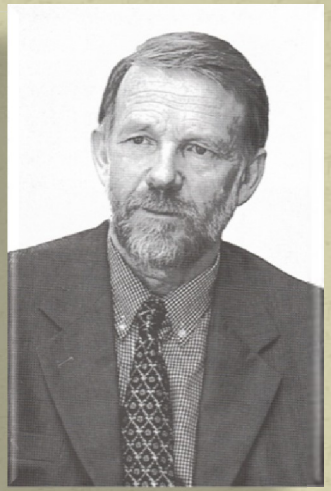
Иллюстрация из книги Г. Пономарева «Отечестволюбец Михаил Тверской», художник Л.Г. Юга

Первоначальная рукопись, к сожалению, не сохранилась. Да и невероятно было ей уцелеть во времена многочисленных и нещадных разорений Твери. Спасло то, что рукопись неоднократно переписывалась и хранилась в разных монастырях Твери.

Публикация древнерусского текста Повести о Михаиле Ярославиче Тверском в составе Софийской первой летописи впервые была осуществлена в 1851 году при издании многотомного Полного собрания русских летописей, а древнерусский текст «Пространной редакции» - в 1985 году в сборнике научных трудов «Древнерусская книжность». Эти тексты, к сожалению, оставались известны лишь в узком кругу специалистов.

Несмотря на обширную литературу, посвящённую «Повести о святом благоверном великом князе Михаиле Ярославиче Тверском», перевод с древнерусского языка на современный был сделан только в 1991 году по Софийской I летописи с учётом рукописных списков «Пространной редакции» из Государственной библиотеки СССР имени В.И. Ленина и Тверского государственного областного архива.

Повесть перевёл известный тверской писатель, журналист Владимир Захарович Исаков. После прочтения древней рукописи он сказал: *«Вся повесть и особенно её конец выдержаны в глубоко христианском духе: мы видим не воинскую победу над врагом, а духовную победу православного князя над своим мучителем».*



В.З. Исаков (фото из книги «Что там, в душе?» (2003))



В 1997 году в издательстве «Тверские ведомости» «Повесть о святом благоверном великом князе Михаиле Ярославиче Тверском» вышла в наиболее полном виде – в двух древнейших редакциях, с древнерусским текстом и переводом, а также с необходимыми комментариями.

В 1998 году на Неделе тверской книги Владимиру Исакову за перевод и подготовку к печати выдающегося памятника древнерусской литературы «Повести…» была вручена премия в номинации «За произведения, способствующие изучению и пропаганде творческого наследия наших выдающихся соотечественников, чья жизнь и творчество неразрывно связаны с Тверским краем».

Источники:

Исаков, В. З. Выдающийся памятник литературы Древней Твери / В. З. Исаков // Повесть о святом благоверном великом князе Михаиле Ярославиче Тверском. - **Тверь : Тверские ведомости**, 1997. – С. 5-21.

Михаил Тверской. Путь домой : альманах / автор-составитель А. Ю. Янчевская ; научный редактор Н. А. Майорова. - **Тверь : Тверская фабрика печати**, 2018. - 120 **с**.

Повесть о святом благоверном великом князе Михаиле Ярославиче Тверском / перевод и автор комментария В. З. Исаков. - **Старица : Старицкая типография**, 1991. - 15, [1] **с**.

Святой благоверный великий князь Михаил Тверской. - **Тверь : Тверские ведомости**, 2015. – 158 **с**.

Фотографии, представленные в виртуальной книжной выставке, взяты из фонда ЦГБ им. А.И. Герцена. На первом слайде презентации иллюстрация картины Николая Белова «Бортеневская битва» из книги «Михаил Тверской. Путь домой» (2018). **Текст, выделенный красным, отрывки из «*Повести о святом благоверной великом князе Михаиле Ярославиче Тверском*».**

Подготовили сотрудники Информационно-библиографического отдела ЦГБ им. А.И. Герцена

Тверь, 2026